Ps 70

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David. Sung by the sons of Jonadab and the first captives) | 1 (By David. Sung by the sons of Jonadab and the first captives) | N/A | Skipping for now. | David’s, a Psalm of the sons of Jonadab and of the first to be taken captive. Without superscription in the Hebrew. | Pertaining to David [Of the sons of Ionabad and the first of those taken captive]. | By David, a Psalm sung by the sons of Jonadab, and the first that were taken captive. | By David; of the sons of Jonadab and the first ones taken captive. |
| In You, O Lord, I hope and trust;  let me never be put to shame. | I hope in You, O God;  may I never be put to shame. | In thee, O Lord, have I put my trust; let me never be put to  confusion, | In You, O God, I hope;  May I never be put to shame. | IN Thee, O Lord, have I put my trust, let me never be confounded. | O god, in you I hoped;  may I never be put to shame. | O Lord, I have hoped in thee: let me never be put to shame. | O God, in You I hope; may I never be put to shame. |
| 2 Rescue me and deliver me in Your righteousness.[[1]](#footnote-1)  Incline Your ear to me and save me. | 2 Rescue me, and deliver me, in Your righteousness;  Incline Your ear to me, and save me. | but rid me, and deliver me, in thy righteousness;  incline thine ear unto me, and save me. | 2 Rescue me, and deliver me ,in Your righteousness;[[2]](#footnote-2)  Incline Your ear to me, and save me. | Rescue me in Thy righteousness, and deliver me; incline Thine ear unto me, and save me. | In your righteousness, rescue me, and deliver me;  incline your ear to me,a nd save me. | In thy righteousness deliver me and rescue me: incline thine ear to me, and save me. | Deliver me in Your righteousness, and set me free;  Incline Your ear to me and save me. |
| 3 Be my God and protector,  and a strong sanctuary to save me;[[3]](#footnote-3)  for You are my stronghold and my refuge. | 3 Be my God and my protector,  and a strong sanctuary, to save me;  for You are my firmness and my refuge. | Be thou my stronghold,  whereunto I may always resort; thou hast promised to  help me, for thou art my house of defence, and my castle. | 3 Be my God and my protector,  and a strong sanctuary, to save me;[[4]](#footnote-4)  for You are my firmness and my refuge. | Be Thou unto me a defending God, and a strong-hold to save me, for Thou art my buttress and my safe haven. | Be to me a protector-god,  and a strong place, to save me,  because you are my firmness and my refuge. | Be to me a protecting God, and a strong hold to save me: for thou art my fortress and my refuge. | Be to me a God for protection  And a strong place for salvation,  For You are my foundation and my refuge. |
| 4 Deliver me, O God, from the hand of the sinner,  from the clutch of the outlaw and wrongdoer. | 4 Deliver me, O God, from the hand of the sinner,  from the hand of those who transgress the law, and do wrong. | Deliver me, O my God, out of the hand of the ungodly,  out of the hand of the unrighteous and cruel man. | 4 Deliver me, O God, from the hand of the sinner,  from the hand of those who transgress the law, and do wrong. | O my God, deliver me out of the hands of the sinner, out of the hands of the law-breaker and the offender. | O my God, rescue me from a sinner’s hand,  from the hand of transgressor of the law and wrongdoer, | Deliver me, O my God, from the hand of the sinner, from the hand of the transgressor and unjust man. | O my God, deliver me from the hand of the sinner,  From the hand of those who transgress the law and act unjustly; |
| 5 For You are my patience, O Lord;  O Lord, You are my hope from my youth. | 5 For You are my patience, O Lord;  the Lord is my hope from my youth. | For thou,  O Lord God, art the thing that I long for; thou art my hope,  even from my youth. | 5 For You are my patience, O Lord;  the Lord is my hope from my youth. | For Thou art the thing that I long for, O Lord; O Lord, Thou art my hope, even from my youth. | because you are my endurance, O Lord;  the Lord is my hope from my youth. | For thou art my support, O Lord; O Lord, thou art my hope from my youth. | For You are my patience, O Lord;  The Lord is my hope from my youth. |
| 6 On You I have leaned from my birth;  You are my protector from my mother’s womb;  my song is continually of You. | 6 I have leaned on You from my birth;  You have been my protector from my mother’s womb;  my song is continually of You. | Through thee have I been holden up  ever since I was born; thou art he that took me out of my  mother’s womb. My praise shall be always of thee. | 6 I have leaned on You from my birth;  You have been my protector from my mother’s womb;  my song is continually of You. | Through Thee have I been holden up from the womb, from my mother’s belly art Thou my protector; my praise shall be always of Thee. | Upon you I leaned from my birth;  from my mother’s belly it was you who sheltered me.  Of you is my hymn-singing continually. | On thee have I been stayed from the womb: from the belly of my mother thou art my protector: of thee is my praise continually. | By You I have been supported from birth;  From my mother’s womb You have been my protector;  My song shall be always of You. |
| 7 I am a wonder to many,  but You are my strong helper. | 7 I have become a wonder to many,  and You are my strong helper. | I am become as it were a monster unto many, but my sure  trust is in thee. | 7 I have become a wonder to many,  and You are my strong helper. | I am become as it were a spectacle unto many, but Thou art my strong helper. | Like a portent to the many I became,  and you are a strong helper. | I am become as it were a wonder to many: but thou art my strong helper. | I am become as a wonder to many,  And You are my strong helper. |
| 8 Let my mouth be filled with Your praise,  that I may sing of Your glory and splendor all day long. | 8 Let my mouth be filled with Your praise,  that I may sing of Your glory and magnificence all day long. | O let my mouth be filled with thy praise, that  I may sing of thy glory and honour all the day long. | 8 Let my mouth be filled with Your praise,  that I may sing of Your glory and magnificence all day long. | O let my mouth be filled with Thy praise, that I may sing unto Thy glory, and all day unto Thy majesty. | Let my mouth be filled with praise,  that I may sing a hymn to your glory,  all day long to your magnificence. | Let my mouth be filled with praise, that I may hymn thy glory, and thy majesty all the day. | Let my mouth be filled with Your praise,  That I may sing of Your glory  And of Your magnificence all the day long. |
| 9 Reject me not in my old age;  forsake me not when my strength is failing. | 9 Do not cast me off in my old age;  do not forsake me when my strength failings, | Cast me  not away in the time of age; forsake me not when my  strength faileth me. | 9 Do not cast me off in my old age;  do not forsake me when my strength failings, | Cast me not away in the time of old age; forsake me not when my strength faileth me. | Do not cast me off in the time of old age;  when my strength fails, do not forsake me, | Cast me not off at the time of old age; forsake me not when my strength fails. | Do not abandon me in the time of old age;  When my strength fails, do not forsake me. |
| 10 For my enemies speak of me,  and those who watch my soul conspire together, | 10 for my enemies speak of me,  and those who watch for my soul conspire together, | For mine enemies speak against me; and  they that lay wait for my soul take their counsel together, | 10 for my enemies speak of me,  and those who watch for my soul conspire together, | For mine enemies spake against me, and they that lay wait for my soul took their counsel together. | because my enemies spoke with reference to me,  and those who watch for my soul consulted together, | For mine enemies have spoken against me; and they that lay wait for my soul have taken counsel together, | For my enemies speak against me,  And those who watch for my soul plot together, |
| 11 saying: ‘God has forsaken him;  follow and catch him, for there is no one to save him.’ | 11 saying, “God has forsaken him;  pursue and seize him, for there is no one to rescue him.” | saying, God hath forsaken him. Persecute him, and take him,  for there is none to deliver him. | 11 saying, “God has forsaken him;  pursue and seize him, for there is no one to rescue him.” | They said, God hath forsaken him; persecute him, and take him, for there is none to deliver him. | saying, “God abandoned him;  pursue, and seize him,  because there is no one to rescue.” | saying, God has forsaken him: persecute ye and take him; for there is none to deliver him. | Saying, “God forsook him;  Pursue and lay hold of him,  For there is no deliverer.” |
| 12 O God, be not distant from me;  my God, draw near and help me. | 12 O God, do not be distant from me;  O my God, attend to helping me! | Go not far from me, O God; my God, haste thee to help  me. | 12 O God, do not be distant from me;  O my God, attend to helping me! | O my God, go not far from me; my God, haste Thee to help me. | O God, do not be far from me;  O my God, attend to helping me! | O God, go not far from me, O my God, draw nigh to my help. | O God, do not stand far off from me;  O my God, give heed to help me. |
| 13 Let those who slander my soul  be confounded and perish;  let those who seek to do me evil  be covered with shame and confusion. | 13 Let those who slander my soul  be shamed and perish;  let those who seek evil for me  be covered with shame and embarrassment. | Let them be confounded and perish that are against my  soul; let them be covered with shame and dishonour that  seek to do me evil. | 13 Let those who slander my soul  be shamed and perish;  let those who seek evil for me  be covered with shame and embarassment. | Let them be confounded and wiped out that are against my soul; let them be covered with shame and confusion that seek to do me evil. | Let those that slander my soul be put to shame, and let them expire;  let those who seek to hurt me  be covered with shame and embarrassment. | Let those that plot against my soul be ashamed and utterly fail: let those that seek my hurt be clothed with shame and dishonour. | Let those who falsely accuse my soul be shamed and forsaken;  Let those who seek evils for me be covered with shame and reproach. |
| 14 But I will hope and trust continually,  and will praise You more and more. | 14 But I will hope continually,  and I will praise You more and more. | As for me, I will patiently abide always,  and will praise thee more and more. | 14 But I will hope continually,  and I will praise You more and more. | But I shall always hope in Thee, and will set myself to praise Thee more and more. | But as for me, I will hope continually  and will add to all your praise. | But I will hope continually, and will praise thee more and more. | But I will hope continually,  And I will add to all Your praise. |
| 15 My mouth will tell of Your justice  and of Your salvation all day long,  for I do not know the art of writing. | 15 My mouth will proclaim Your righteousness,  and Your salvation all day long,  for I do not know the art of writing. | My mouth shall daily  speak of thy righteousness and salvation; for I know no end  thereof. | 15 My mouth will proclaim Your righteousness,  and Your salvation all day long,  for I do not know the art of writing. | My mouth shall speak of Thy righteousness, and all day of Thy salvation, because I have not learned the art of writing. | My mouth will proclaim your righteousness,  all day long your deliverance,  because I do not know scribal art. | My mouth shall declare thy righteousness openly, and thy salvation all the day; for I am not acquainted with the affairs of men. | My mouth shall proclaim Your righteousness,  Your salvation all the day,  For I am not acquainted with learning. |
| 16 I will enter the Lord’s dominion.  O Lord, I will speak of Your righteousness, Your alone. | 16 I will enter the Lord’s dominion.  O Lord, I will recall righteousness, which is Yours alone. | I will go forth in the strength of the Lord God, and  will make mention of thy righteousness only. | 16 I will enter the Lord’s dominion.  O Lord, I will recall righteousness, which is Yours alone. | I will go forth in the strength of the Lord; O Lord, I will remember Thy righteousness only. | I will enter in the Lord’s dominance;  O Lord, I will recall righteousness of you alone. | I will go on in the might of the Lord: O Lord, I will make mention of thy righteousness only. | I shall enter into the power of the Lord;  O Lord, I shall remember Your righteousness, Yours alone. |
| 17 O God, You have taught me from my youth,  and still I proclaim Your wonders. | 17 O God, You taught me from my youth,  and still I proclaim Your wonders. | Thou, O God, hast taught me from my youth up until  now; therefore will I tell of thy wondrous works. | 17 O God, You taught me from my youth,  and still I proclaim Your wonders. | O my God, which hath taught me from my youth up even until now, I will declare Thy wondrous works, | O God, you taught me from my youth,  and I will still proclaim your wondrous deeds. | O God, thou hast taught me from my youth, and until now will I declare thy wonders; | You taught me, O God, from my youth,  And from then until now I will proclaim Your wonders. |
| 18 So even when I am old and venerable, O God, forsake me not,  until I tell of Your power to all the rising generation, | 18 So even when I am old, to my last breath, O God, do not forsake,  until I proclaim Your power , Your mighty deeds, and your righteousness  to every generation to come. | Forsake me  not, O God, in mine old age, when I am gray-headed, until I  have showed thy strength unto this generation, and thy  power to all them that are yet for to come. | 18 So even when I am old, to my last breath, O God, do not forsake,  until I proclaim Your power[[5]](#footnote-5), Your mighty deeds, and your righteousness  to every generation to come. | Yea, forsake me not, O my God, even unto mine old age, when I am gray-headed, until I have made known Thy strength unto every generation that is yet to come. | And to old age and advanced years,  O God, do not abandon me  until I proclaim your arm to every generation to come,  your dominance andyour righteousness. | even until I am old and advanced in years. O God, forsake me not; until I shall have declared thine arm to all the generation that is to come: | And even to old age and to my last breath,  O God, do not abandon me,  Until I proclaim Your arm to every coming generation,  Yes, Your mighty deeds and Your righteousness. |
| 19 Your power and Your justice, O God, that reaches to the heights,[[6]](#footnote-6)  and the great things You have done.  O God, Who is like You? | 19 O God, the magnificent things You have done  reach to the highest heaven;  O God, Who is like You? | Thy righteousness, O God, is very high, and great things  are they that thou hast done; O God, who is like unto thee? | 19 O God, the magnificent things You have done  reach to the highest heaven;[[7]](#footnote-7)  O God, Who is like You? | Thy power and Thy righteousness, O God, are very high, for Thou hast done great things for me. O God, who is like unto Thee? | O God, what magnificent things you did are the highest heights.  O God, who is like you? | even thy power and thy righteousness, O God, up to the highest heavens, even the mighty works which thou has done: O God, who is like to thee? | O God, I proclaim the magnificent things You did,  Even to the highest heaven;  O God, who is like You? |
| 20 O how many evils and afflictions You have shown me!  Yet You have returned and revived me,  and have brought me up again from the depths of the earth. | 20 What many and great afflictions have You shown me!  Yet You have returned and revived me,  and have brought me up again from the depths of the earth. | O what great troubles and adversities hast thou showed me!  And yet didst thou turn and refresh me, yea, and broughtest  me from the deep of the earth again. | 20 What many and great afflictions have You shown me!  Yet You have returned and revived me,  and have brought me up again from the depths of the earth. | O what great troubles and adversities hast Thou showed me! And yet didst Thou turn and revive me, and broughtest me up from the depths of the earth. | What afflictions, many and bad, did you show me!  And having turned, you revived me,  and from the depths of the earth  you brought me up again. | What afflictions many and sore hast thou shewed me! yet thou didst turn and quicken me, and broughtest me again from the depths of the earth. | How great and evil are the afflictions You showed me,  And You returned, and made me live;  And You raised me up again from the depths of the earth. |
| 21 You have lavished upon me Your greatness,  and have returned and comforted me,  and have brought me up again from the depths of the earth. | 21 You have made Your greatness increase,  and have returned and comforted me;  and have brought me up again from the depths of the earth. | Thou hast brought me  to great honour, and comforted me on every side. | 21 You have made Your greatness increase,  and have returned and comforted me;  and have brought me up again from the depths of the earth. | Thou hast heaped Thy majesty upon me, and Thou hast returned to comfort me, and broughtest me up again from the depths of the earth. | You made your greatness increase,  and have turned, you comforted me. | Thou didst multiply thy righteousness, and didst turn and comfort me, and broughtest me again out of the depths of the earth. | You multiplied Your greatness,  And You returned and comforted me;  You brought me up again from the depths of the earth. |
| 22 So I will praise Your truth to You with a song, O God;  I will sing to You with the harp, O Holy One of Israel. | 22 So I will confess Your truth to You with a song, O God;  I will sing to You with the harp, O Holy One of Israel. | Therefore will I praise thee, and thy faithfulness, O God,  playing upon an instrument of music; unto thee will I sing  upon the harp, O thou Holy One of Israel. | 22 So I will acknowledge Your truth to You with a song, O God;  I will sing to You with the harp, O Holy One of Israel. | Therefore will I confess Thy truth to Thee among the people, O Lord, upon instruments of psalmody; I will sing unto Thee upon the harp, O God, Thou Holy One of Israel. | Indeed, I will acknowledge your truth to you  with the use of a melody, O God;  I will make music to you with a lyre,  O Holy One of Israel. | I will also therefore give thanks to thee, O God, because of thy truth, on an instrument of psalmody: I will sing psalms to thee on the harp, O Holy One of Israel. | Truly, I will give thanks to You with the instrument of a psalm, O God;  I will sing to You with the lyre, O Holy One of Israel. |
| 23 When I sing to You my lips will rejoice  and my soul which You have redeemed. | 23 When I sing to You, my lips will rejoice,  and so will my soul, which You redeemed. | My lips will be  fain when I sing unto thee; and so will my soul whom thou  hast delivered. | 23 When I sing to You, my lips will rejoice,  and so will my soul, which You redeemed. | My lips will be glad when I sing unto Thee, and so will my soul whom Thou hast delivered. | My lips will rejoice,  when I make music to you;  my soul also, which you redeemed. | My lips shall rejoice when I sing to thee; and my soul, which thou hast redeemed. | My lips will greatly rejoice when I sing to You;  So will my soul, which You redeemed. |
| 24 And my tongue will tell of Your justice all day long,  when those who seek to harm me are confounded and put to shame. | 24 And my tongue will contemplate Your righteousness all day long,  when those who seek evil for me are shamed and embarrassed. | My tongue also shall talk of thy righteousness  all the day long; for they are confounded and brought unto  shame that seek to do me evil. | 24 And my tongue will contemplate Your righteousness all day long,  when those who seek evil for me are shamed and embarassed. | My tongue also shall be occupied in Thy righteousness all the day long, when they are confounded and brought unto shame that seek to do me evil. | Furthermore, all day long my tongue will contemplate your righteousness,  when those who seek to hurt me  are put to shame and embarrassment. | Moreover also my tongue shall dwell all the day upon thy righteousness; when they shall be ashamed and confounded that seek my hurt. | My tongue shall meditate on Your righteousness all the day long,  When those who seek evils for me are dishonored and shamed. |

1. The first three lines of Psalms 70 and 30 are identical. See footnote there. [↑](#footnote-ref-1)
2. The first three lines of Psalms 70 and 30 are identical. See footnote there. [↑](#footnote-ref-2)
3. sanctuary: *lit*. place. Cp. Psalm 131:5 and footnote there. [↑](#footnote-ref-3)
4. sanctuary: *lit*. place. Cp. Psalm 131:5 and footnote there. [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] literally, “arm”. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ephes. 3:10; 4:8. [↑](#footnote-ref-6)
7. Ephes. 3:10; 4:8. [↑](#footnote-ref-7)